



THE °CLIMATE GROUP PRINCIPLES

气候组织原则

We are deeply concerned that greenhouse gas (GHG) emissions from human activity have already modified the world's climate, and that failure to act now is likely to result in more widespread, irreversible changes to the climate with profound negative consequences for human society, the global economy, and the world's natural systems.

我们深切地关注到人类活动排放的温室气体 (GHG) 已经改变了全球的气候，如不立即采取行动，可能会导致气候在全球范围内产生不可逆转的变化，从而对人类社会、全球经济和自然生态系统造成不可估量的负面影响。

We recognise the urgency of addressing human-induced climate change and declare our common desire and commitment to work diligently and creatively to adopt solutions.

我们认识到迫切需要解决人类引起的气候变化，并表明我们坚持不懈地寻找创造性的解决方法的共同的愿望和坚定立场。

A. We believe 我们相信：

1. That the atmosphere is fundamentally important as a global commons for all, held in stewardship for present and future generations, and that the climate plays a critical role in shaping human society, the global economy, and the natural world.
大气环境是全球共享的、对当代人和子孙后代都非常重要的资源，并在塑造人类社会、全球经济与自然世界方面起着关键作用。
2. That present and future generations have the right to a climate that does not diminish socioeconomic opportunities or negatively impact on the functioning of natural systems as a result of human activity.
当代人和子孙后代，都有权享有一个不减少社会经济的发展机会，或不因人类活动而对自然系统产生消极影响的气候环境。
3. That climate change is an urgent problem that requires an internationally coordinated, collaborative response directed at substantially reducing global GHG emissions within a timeframe that minimises the risk of serious impacts.

气候变化是一个紧迫的问题，解决这个问题需要国际协调与合作，在一个时间范围内直接大幅度降低全球温室气体排放量，以最大程度减少其产生的危害。

4. That the transition to a low GHG economy will involve all levels of government, the private sector, non-governmental organisations and others and require a diversity of approaches reflecting the range of environmental and economic challenges involved.

向“低碳经济”转变将涉及各级政府，私营部门，非政府机构和其他组织及个人，并且需要多种方法以反映面临的各种环境和经济挑战的多样性。

5. That whilst fossil-fuel based industrialisation has brought benefits to large parts of human society, much of the world still lacks access to sufficient energy and hence the need for global emissions reduction must be pursued in a manner which equitably reconciles development goals and climate protection.

虽然以化石燃料为基础的工业化给很多人带来了好处，但世界上还有很多地区仍然缺乏足够的能源。因此全球的减排计划必须以公平地协调发展目标和气候保护的方式进行。

6. That whilst individuals, companies and governments share the responsibility to use energy efficiently and to strive to minimise GHG emissions, we should be guided by the principles of:

人，公司和政府提高能源利用效率上共同承担责任，并一同努力降低温室气体排放量。我们应遵循以下原则：

- a. *Common but differentiated responsibility i.e. those first to emit GHGs and to benefit from the processes that gave rise to them should act first to reduce emissions.*

共同但有区别的责任：即那些先受惠于温室气体排放所带来的经济效益的人，他们应该首先采取行动，以减少排放量。

- b. *'Polluter pays' i.e. those with greater emissions have a greater onus upon them to show leadership.*

‘污染者付费’：即那些温室气体排放量越大的企业，更有责任在减排方面担负起领导角色。



B. We will therefore strive 因此，我们将努力：

7. To achieve significant reductions in GHG emissions, doing the most we can given our circumstances, and exploring the full range of solutions available to us to facilitate the transition to a low GHG economy, including greater energy efficiency, renewable energy, the use of less greenhouse-gas intensive forms of energy, environmentally sound technologies, protection and enhancement of carbon sinks and reservoirs, sustainable agriculture, and improved waste management.

在现有条件下，尽我们所能实现大幅度地减少温室气体排放量，探索全套的解决方案提供以实现向“低碳经济”的转型，其中包括提高能源效率，使用可再生能源，使用温室气体排放量低的能源，环境无害化技术，保护和提高碳的吸收与储量，可持续发展的农业和改善废弃物管理。

8. To prioritise the most cost-effective measures to reduce emissions, exploring mechanisms such as emissions trading, policies and laws to facilitate this.

按轻重缓急以最符合成本效益的措施减少温室气体排放，探索各种机制如排放量交易，政策和法律以促进目标的实现。

9. To set clear and challenging yet achievable targets for emissions reductions for the short, medium and long term.

设定明确的并有挑战性的，但是切实可行的短期，中期和长期的节能减排目标。

10. To make information publicly available on direct and indirect emissions of GHGs, and on progress made in reducing emissions.

公布直接和间接的温室气体排放量信息，和在节能减排方面取得的进展。

11. To use our individual and collective influence to promote actions by others to reduce GHG emissions.

利用我们的个人和集体的影响力，来推动其他人在节能减排方面的各项行动。

12. To support other serious international initiatives to combat climate change and its impacts.

支持其它应对气候变化及其影响的行动。

13. To promote investment and participation in public education on the climate change threat and the solutions available in order to build the case for change.

促进应对气候变化威胁和解决方案的投资和参加相关的公众教育活动，以便树立起变革的榜样。

14. To share lessons learned with others and keep apprised of best practices, policies and new innovations.

与他人分享经验教训，并通报最佳实践，政策和创新方面的信息。



We call on others to join us in taking urgent action to reduce greenhouse gas emissions and protect the climate.

我们呼吁其他人与我们一起采取紧急行动，减少温室气体排放量和保护气候环境。

On behalf of (*Applicant Organisation*) 代表(申请机构).....

I hereby endorse the Principles of The Climate Group listed above.

我签署气候组织上述原则。

Signature 签名:

Name 姓名:

Position within organization 董事会代表(职位):

Date 日期: